



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

7th September 2025

二零二五年九月七日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Guest speaker	Matthew 馬太福音 9:35-38
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Rev David Zheng 鄭鷗牧師	Genesis 創世記 28:13-15, Matthew 馬太福音 28:18-20
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Rev David Zheng 鄭鷗牧師	Genesis 創世記 28:13-15, Matthew 馬太福音 28:18-20
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev David Zheng 鄭鷗牧師	Genesis 創世記 28:13-15, Matthew 馬太福音 28:18-20
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Guest speaker	Matthew 馬太福音 9:35-38

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師

0433 370 271 Chris.Chan@cpc.org.au

Pastors 教牧：

Rev Adam Breasley 貝亞當牧師

0410 478 877 Adam.Breasley@cpc.org.au

Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道

0404 694 890 Steaven.Cheung@cpc.org.au

Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道

0414 672 188 Dorothy.Choi@cpc.org.au

Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道

0492 999 665 WaiLeung.Chung@cpc.org.au

Pastor Esther Wang 王琰傳道

0416 294 556 Esther.Wang@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老

0411 264 000 Session@cpc.org.au

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平

0414 888 020 Organist@cpc.org.au

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Seniors' Day

Thank God that our church was able to hold Seniors' Day once again on August 23! And thank God for giving me the opportunity to serve in this event. Let me interview one of the organisers, Betty, and hear the insider's story!

Q: The last "Seniors' Day" was held in 2019, which was six years ago. Why did you decide to organize it again this year?

A: In the early years of COVID, due to the uncertainties of the pandemic, we refrained from holding Seniors' Day. When we resumed the Cantonese Bible study group for the elderly in 2023, we realized that half of the attendees who used to be regulars could no longer come to church gatherings for various reasons. I saw the need to seize the time to let our elderly brothers and sisters enjoy this annual event that belongs to them. Thank God that over the past two years, I've built relationships with young members in our congregation through the Workers' Fellowship. They had long heard about the Seniors' Day, a tradition which we had kept for eleven years. When I formally invited them in May this year to serve on Seniors' Day, they all agreed readily. And so, the story began.

Q: What difficulties did you encounter during the preparation process? How did the Lord lead the committee to overcome them?

A: One of the biggest difficulties we faced was that we hadn't held this event for five years. Many of the details had faded from memory, and on top of that, two of our talented chefs had since left the church. Most of those willing to serve this year were new, and I was a bit apprehensive at the beginning. Thank God for giving me strength and courage to first adjust my own mindset, and then help my coworkers face challenges positively.

Q: After several days of heavy rain, the weather cleared up on Seniors' Day. How did you feel about that?

A: It was a great opportunity to exercise our faith in God. For two weeks before Seniors' Day, we kept checking the weather forecast, and were told to expect torrential rain on the day. In fact, the rain was still pouring non-stop the night before. Thankfully, at our first committee meeting in early July, I had already shared with brothers and sisters that Seniors' Day is God's ministry—not mine or anyone else's. Since it is God's work, He will take full responsibility, including the weather, which is beyond our control. As God's servants, we just need to prepare faithfully. Even if it poured on the day and only half the elderly showed up, or there were problems with the program or food, surely God's good purpose would prevail. When we woke up to a blue sky on the day, we could only give thanks to God and marvel at His great power.

Q: How was the gathering that day? What was the atmosphere like? Did the elderly enjoy it?

A: Most of the elderly gave positive feedback. They especially appreciated the respect and courtesy shown by the younger members. They really liked the thoughtfully-prepared food, the nice decorations, and the well-arranged program.

Q: Do you think Seniors' Day achieved its intended goals?

A: The main goal of Seniors' Day is to express our gratitude to the elderly who have contributed to the society, their families, and the church over the years. Based on the positive responses received, it seems that this goal was achieved.

Q: Did you see God at work during Seniors' Day?

A: Certainly, and thank God for His guidance throughout. He gave us capable chefs, brothers who looked after the parking lot, and others who led singspiration, organised games and performance, prepared decorations, ushered, looked after IT, and purchased gifts online. Most importantly, the Lord united us with one heart and purpose in giving warm hospitality and respect to our elderly.

Q: From the start of the preparation process to the event itself and the debriefing meeting, what reflections and feelings do you have?

A: Serving God is an incredible blessing. I'm especially thankful because even though there were moments of discouragement and setbacks along the way, God reminded me - "Why are you so worried and anxious? This is My ministry. I will take full responsibility." That gave me indescribable peace in my heart.

Q: Do you have anything you'd like to say to the brothers and sisters who served in the event?

A: Thank you, brothers and sisters, for serving alongside me in unity and for your patience and acceptance. Looking forward to serving together again next year!

Q: Do you have anything you'd like to say to the elderly?

A: Thank you for letting us serve you. Pray that Seniors' Day is just the start of ongoing opportunities for brothers and sisters of different ages and languages to share life and faith together.



長者日

感謝神讓我們教會在剛過去的 8 月 23 日再次舉辦長者日！亦感謝神讓我可以當服事。今日，就讓我與發起人之一的 Betty 做一個文字訪問吧！

問：上一次的「長者日」是在 2019 年舉辦，距今已經 6 年。為什麼今年決定再次籌辦呢？

答：Covid 幾年因疫情不穩定，一直未敢再舉辦長者日。到 2023 年重開粵語的長者查經班，發覺班中原有的一半長者因各種原因不能再返教會聚會，感到需要把握時間讓年長的弟兄姊妹享受這一年一度屬於他們的盛事。感謝神讓我在過去兩年多在職青團契中與年青肢體建立了關係，他們一直風聞曾舉辦了十一年的長者日，在今年五月正式邀請他們參加這事奉時，他們都願意參予，故事就這樣開始了。

問：籌備的過程遇到什麼困難？神怎樣帶領籌委會解決呢？

答：最大的困難是已經五年沒籌備這聚會，很多細節已忘記了，而且兩位非常能幹的大廚也離開了教會，今年願意一起事奉的多半是新人，心中有點膽怯。感謝神賜我剛強壯膽，先處理好自己的心態，再幫助同工正面的處理問題。

問：經歷幾天連場暴雨之後，「長者日」那天天氣放晴，你有什麼感受？

答：這是操練自己和同工對神的信心的好機會。長者日前兩星期一直留意天氣預測，被告知那日會下大雨。事實上在長者日前一晚仍是下著大雨，感恩的是在七月初開第一次籌委會時已與弟兄姊妹分享長者日是神的事工，不是我的或他的。既然是神的事工，祂會負一切責任，包括我們不能控制的天氣。作為神的僕人，我們只需盡忠預備好，那即使當日傾盤大雨，只有一半長者能出席，又或節目、食物有出錯，神必有祂的美意，不用我們掛慮。因此當長者日那天出人意外地放晴時，我們除了感恩還是只有感恩，並驚歎神的大能。

問：當日的聚會怎樣？氣氛如何？長者們投入、享受嗎？

答：大部分長者的回應都是正面的。他們尤其欣賞年青肢體對他們的尊重有禮，也甚欣賞弟兄姊妹費心煮的食物、細心的佈置及用心安排的各項節目。

問：你認為「長者日」達到預期的目標嗎？

答：長者日最重要的目的是向多年來為社會、家庭及教會作出貢獻的長者致敬，各方面收到的正面迴響似乎已達到了這個目標。

問：你有在「長者日」中，看到神嗎？

答：感謝神的帶領，是祂為我們預備了得力的大廚、看顧停車場的弟兄、肯花心思負責帶詩、玩遊戲、表演、裝飾、招待、IT、網購禮物的弟兄姊妹，更重要的是給我們合一、願意讓長者得到最尊敬、最溫暖的款待的心。

問：整個籌備過程直到聚會完結和檢討會後，你有什麼反思和感受？

答：能事奉神是極大的福氣，尤其感恩的是中間有沮喪失望或受到挫折的時候，但在每次的挫敗中，神提醒我：「你急甚麼？焦慮甚麼？這是我的事工，我會負一切的責任。」我心中就有說不出的平安！

問：你還有什麼說話想與一同籌劃的弟兄姊妹分享嗎？

答：多謝弟兄姊妹與我同心同工，又願意包容我、接納我，約定你們明年再一起努力。

問：你還有什麼說話想與長者分享嗎？

答：多謝你們願意接受我們的服侍，求神讓長者日成為一個開始，能讓教會不同年紀、不同語言的弟兄姊妹有持續相交的機會。

English Worship Service

9:00am

Speaker Guest speaker

Chairperson

Elder Keith Mar

1 Corinthians 13:1-13

If I speak in the tongues of men or of angels, but do not have love, I am only a resounding gong or a clanging cymbal. If I have the gift of prophecy and can fathom all mysteries and all knowledge, and if I have a faith that can move mountains, but do not have love, I am nothing. If I give all I possess to the poor and give over my body to hardship that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

Love is patient, love is kind. It does not envy, it does not boast, it is not proud. It does not dishonor others, it is not self-seeking, it is not easily angered, it keeps no record of wrongs. Love does not delight in evil but rejoices with the truth. It always protects, always trusts, always

hopes, always perseveres.

Love never fails. But where there are prophecies, they will cease; where there are tongues, they will be stilled; where there is knowledge, it will pass away. For we know in part and we prophesy in part, but when completeness comes, what is in part disappears. When I was a child, I talked like a child, I thought like a child, I reasoned like a child. When I became a man, I put the ways of childhood behind me. For now we see only a reflection as in a mirror; then we shall see face to face. Now I know in part; then I shall know fully, even as I am fully known.

And now these three remain: faith, hope and love. But the greatest of these is love.

CALL TO WORSHIP

OPENING PRAYER

WORSHIP IN SONGS

SCRIPTURE READING

Psalms 23

Wendy Mar

CHILDREN'S TALK

Bowie Yuen

SPOTLIGHT

Myanmar Earthquake Relief

Silas Chan

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Warren Lowe

SCRIPTURE READING

Matthew 9:35-38

Wendy Mar

SERMON

Workers for the Harvest

COLLECTION

COMMUNION

BENEDICTION

WELCOME and CHURCH NEWS

Next week:

Speaker: Rev. Nathaniel Ho

Chairperson: Elder Ken Wong

Reader: Aaron Chan

Children's Talk: Joyce Cheung

Scripture: Jonah 3:1-10

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員：鄭鷗牧師 讀經：詹怡颺
主席：曾恩臨長老 司琴：楊柔卉

宣 召 哥林多前書 13:1-13
詩 歌 你真偉大 23 首
禱 告
敬拜讚美
讀 經 創世記 28:13-15,
 馬太福音 28:18-20
證 道 「從舊約聖經看大使命」
回應詩歌
代 禱 曾恩臨長老
家事分享
奉 獻 我曾捨命為你 397 首(1,2,4 段)
三一頌
使徒信經
祝 福
阿們頌

下主日：

講員：王琰傳道 讀經：嚴萍
主席：林緯權長老 司琴：盧安如
經文：待定 詩歌：33 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員：鄭鷗牧師

風琴：雷朱彥欣

主席：黃振強長老

序 樂

宣 召

哥林多前書 13:4-8,13

禱 告

讚美詩

這是天父世界

24 首

童 訊

阮李寶儀

獻 詩

一生在神手裏

詩班

讀 經

創世記 28:13-15,
馬太福音 28:18-20

證 道

「從舊約聖經看大使命」

回應奉獻

救主是我永遠福份

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日：

講員：施文遠宣教士

司琴：劉月霞

主席：阮少鋒

經文：路加福音 10:25-37

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker: Rev David Zheng
Chairperson: Elder George Fong
Interpreter: Cecilia Leung
Organist: Angel Lu

講員： 鄭鷗牧師
主席： 方潤麟長老
傳譯： 李宇欣
風琴： 盧安如

PROCESSION

著往

SILENT MEDITATION

默禱

INTROIT

始禮頌

**CALL TO
WORSHIP**

1 Corinthians 13:4-8,13

宜召

哥林多前書 13:4-8,13

HYMN OF PRAISE

No.17

唱詩

17 首

"All Creatures of Our God and King"

「主手所造」

OPENING PRAYER

禱告

READING

Genesis 28:13-15

讀經

創世記 28:13-15

INTERCESSORY PRAYER

牧禱

CHURCH NEWS

家事分享

OFFERTORY

No.92

奉獻

92 首

"O Sacred Head, Now Wounded"

「受難歌」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise)

三一頌

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Matthew 28:18-20

讀經

馬太福音 28:18-20

Elder George Fong

SERMON

"The Great Commission
in the Light of the Old Testament"

證道

「從舊約聖經看大使命」

HOLY COMMUNION

聖餐

MISSIONARY GIVING

No. 404

差傳奉獻

404 首

"O Jesus, I Have Promised"

「主耶穌，我曾應許」

BENEDICTION

祝福

POSTLUDE

殿樂

Next Week 下主日：

Speaker: Daniel Sze
Chairpersons: Elder George Fong
Interpreter: Peter Leung
Pianist: Jandy Cheung
Scripture: Luke 10:25-37

講員： 施文遠宣教士
主席： 方潤麟長老
傳譯： 梁緯浩
鋼琴： 劉月霞
經文： 路加福音 10:25-37

Church News

Happy Father's Day!

Thanks to Rev. David Zheng for preaching at 9am Mandarin Service, 10am Cantonese Service and 12pm English/Cantonese Services this morning. And guest speaker for preaching at the 9am and 4pm English service.

Holy Communion and Missionary Giving at the 9am English, 12pm English/ Cantonese and 4pm English Services today. Please be prayerful for the needs of our missionaries and give generously.

Father's Day Lunch To express our gratitude for the care and love our fathers have shown us over the past year, our church sincerely invites all fathers to stay for a free lunch and share this wonderful time of fellowship with everyone.

CPC Food Fair and Fete CPC Food Fair and Fete is next Saturday! Hand out your Fete Flyer to friends and family and encourage them to come along. Want to help? Great, as there's still lots to do. Sign-up to our "odd-jobs roster". We will need help in set-up (Friday night and Saturday morning) and pack-up in particular, as well as assistance in looking after the Hoopla stall, ticket booth or the jumping castle. Use this QR code to sign-up for one of these tasks. Also - if you have any 1.8m portable tables you could loan us please let Ben Johnston know.



12pm Worship Service Fellowship Lunch

Date: today

Time: 1:30pm after the worship service

Venue: Room 105

Please contact George Fong or Eric Chia for more details.

Sermon reflection

1. What kind of disciple do you think you are?
2. What role does compassion have in the discipling of others?
3. How can you be involved in the building up of others for the harvest of Christ?

On Leave Rev Chris Chan will be on leave from 3/9-26/9. Pastor Dororthy Choi 11/9-23/9.

PWA and Men's Fellowship Monthly Meeting

Date: 18 September (Thursday)

Time: 10:30 AM

Venue: Church Worship Centre

Topic: The Joy of Reading the Bible

Through discussions on Bible reading, we experience the inspiration and practical application of the teachings, emphasising that reading the Bible is a holistic process of life transformation.

Everyone is welcome to join, including new friends who have not yet come to faith.

New Convenor for Lunch and Hospitality Service Needed

Thank you to all brothers and sisters for your long-standing support of the Lunch Committee.

Several of our members have been serving faithfully for over 20 years. We are planning for a leadership transition next year, which includes the need for a new convenor.

If no new team or convenor comes forward, the lunch service will not be able to continue next year.

We urge brothers and sisters to consider supporting this ministry. Please contact Frank Lum or Gina for more details.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, May God comfort, heal and remind that they are not alone, for Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for Wayne Tso at University of Newcastle. Pray for better balance between talks and Bible study writing and personal discipleship time.
- Pray for Tim & Bec at UTS ministry. Pray for the many Growth groups and Trainings (CE Training and evangelism training) that they will be running, and pray that the nine students who have indicated interest in Christianity Explained have time to meet up with Tim & Bec's team to study the Bible together.

		YTD Giving	YTD Budget
Online Giving:	CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830	\$ 857,763	\$ 954,762
	CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723	\$ 194,243	\$ 199,038

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 194

Last Sunday's Physical Attendance: 402

父親節快樂！

致謝 鄭鵬牧師今天在上午九時國語崇拜、上午十時三十分粵語崇拜及下午十二時英、粵語崇拜中證道。並客席講員在上午九點的英語崇拜中證道。謹此致謝。

聖餐暨差傳奉獻 今日在上午九時英語、下午十二時英粵語及下午四時英語崇拜中舉行。請記念本會支持之宣教士的需要。

父親節午餐 為了感謝父親在過去一年中給予我們的照顧與愛護，教會誠摯邀請所有父親一同留下享用免費午餐，與大家共度美好的團契時光。

下午 12 點崇拜團契午餐聚會

於今天下午 1:30 (崇拜後) 在 105 室聚餐。詳情請聯絡方潤麟長老或謝傑平。

教會美食博覽暨賣物會

教會賣物會就在下週六！

請將您的賣物會宣傳單發給親朋好友，並鼓勵他們一起來參加！

想幫忙嗎？太好了，因為還有很多事情需要完成。我們有一份「雜項工作輪值表」，歡迎您報名參與。

我們特別需要在週五晚上和週六早上幫忙場地佈置的人手，以及在活動結束後的清理收拾工作。

另外，我們也需要人手協助看顧遊戲攤位 (Hoopla)、售票亭或充氣城堡。

請使用這個 QR 碼報名參加其中一項工作。

另外，如果您有 1.8 公尺長的可攜式摺疊桌可以借給我們使用，請聯絡 Ben Johnston。

婦女弟兄團契月會聚會

時間：18/9 (週四) 上午十時半

地點：教會敬拜中心

本月主題：閱讀聖經的樂趣

透過閱讀聖經的討論體會到啟發課程的實踐，強調讀經是整全的生命改變過程的概念。

歡迎大家和未信的新朋友參加



講道反思

馬太福音 28:18-20 反思問題：

1. 神應許賜福給雅各，並藉著他使萬民得福，這給我們有什麼啟發？
2. 今天，神要「使萬民蒙福」的心意，可以如何藉著我們來實現呢？
3. 你覺得神要如何使用你的生命，去回應祂「使萬民蒙福」的心意？

同工休假 陳靈光牧師於 3/9-26/9 休假。蔡小麗傳道將於 11/9-23/9 休假。

國語堂佈道會 - 【未來可期嗎？】

音樂、短劇、小食

時間：9 月 20 日下午 3:00pm-5:00pm

地點：教會敬拜中心

有意參加者，掃描二維碼登記報名



更多資訊

粵語傳福音，陪談訓練班

為配合 ACM 9 月份雪梨音樂宣教之旅中 20/9 (六) 晚上的佈道會和 21/9 (日) 早上的福音主日，粵語佈道事工於 31/8 (週日) 12:15pm - 1:30pm 在 311 室舉辦【如何使用 Two Ways to Live 傳福音】訓練。講員：Bec Campbell，請聯絡 Edna 0435 070 832 或鍾偉良傳道 0492 999 665 報名。

粵語洗禮班 於 14/9-26/10 下午 12.30-1:30 在 411 室上課。共六課。有意洗禮或轉會者，請聯絡朱立基長老或蔡小麗傳道。

午膳和款待委員會招募新召集人

衷心感謝弟兄姊妹多年來對午膳委員會的支持與鼓勵。本會多位委員已忠心服事超過二十年，實在值得感恩。為了讓事工得以持續發展，我們計劃於明年進行團隊更新與輪替，其中包括尋找新的召集人接棒帶領。若未能組成新的團隊或找到召集人，明年度的主日午膳供應將需暫停。懇請弟兄姊妹代禱並積極考慮參與此事工。如有興趣或查詢詳情，請聯絡林向榮弟兄或李幸鏐姊妹。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 請為曹榮康-紐卡素大學-海外基督徒大學生團契 (FOCUS) 禱告。請為他在講道準備、編寫查經資料與個人門徒生活之間能有更好的平衡禱告。
- Tim 和 Bec 在科技大學的事工-(1) 請為他們即將舉辦的多個成長小組和訓練課程 (基督教信仰釋義和福音佈道訓練) 禱告。(2) 請為那九位表示有興趣參加《基督教信仰釋義》課程的學生禱告，願他們能有時間與 Tim 和 Bec 的團隊見面，一起研讀聖經。

網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

年初至今的奉獻

\$ 857,763

年初至今的預算

\$ 954,762

\$ 194,243

\$ 199,038

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 194

上主日出席人數: 402